

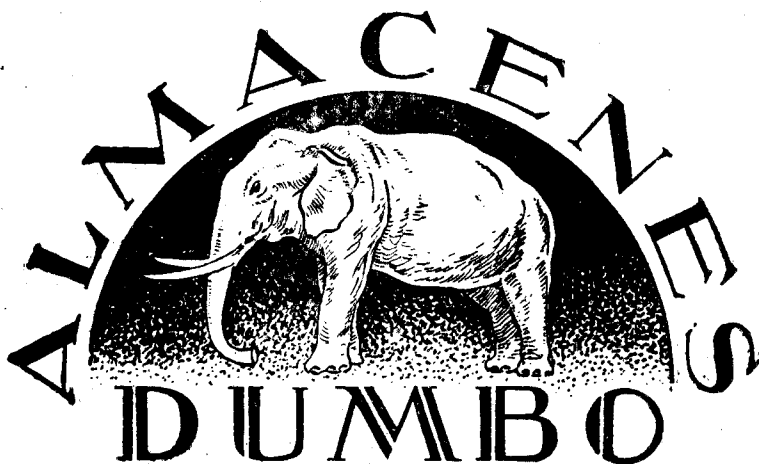
LA GUINEA ESPAÑOLA



AÑO LIII

25 DE MARZO DE 1956

Núm. 1454



de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Ultimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS
BATETE - MOKA - BASUALA
CONCEPCIÓN

FACTORIAS DE

Repuestos - Accesorios. - Cubiertas - Cámaras
RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES

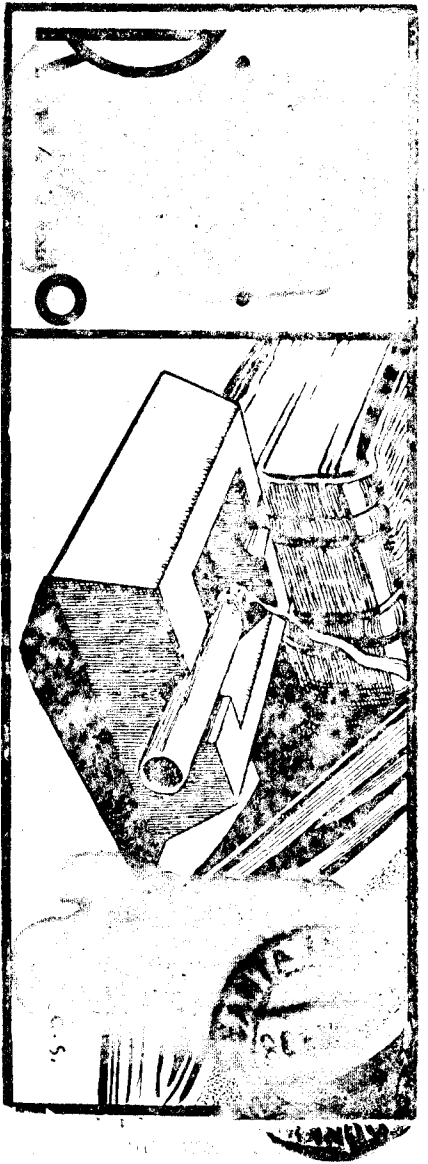


Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL EDO. POO

de Fernando Poo, S. L.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios



Factorías «EL CAYUCO»

Ofrece a Vd. la mejor marca de cigarrillo
puros **“RUMBO”**

Recuerde Vd. siempre que es

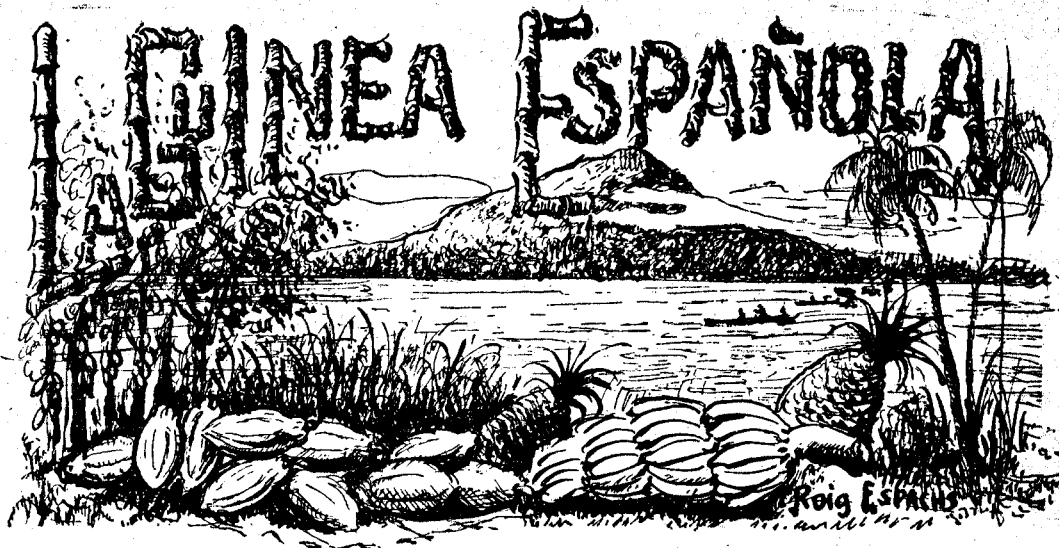
Un cigarrillo de lo más selecto y

Mejor elaborado, su

Buena aceptación en toda la Colonia es

Obra de su antigua y acreditada fama

FUME SIEMPRE “RUMBO”



REVISTA QUICENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LII

Santa Isabel, 25 de marzo de 1956

Núm. 1454

Sumario

El nuevo Ordo litúrgico	Pág. 101
¿Que te dijo? <i>Francisco Romero</i>	Pág. 104
Amenazas sobre Palestina	Pág. 105
Grupo escolar Gmo Franco <i>Sena C. M. F.</i>	Pág. 109
Discurso del Ilmo Inspector de enseñanza	Pág. 110
Rutas Continentales <i>Cirilo Hernández C. M. F.</i>	Pág. 113
Noticiero colonial <i>Anastasio Bedate, C. M. F.</i>	Pág. 116
Como practican la pesca... <i>Epifanio Doce C. M. F.</i>	Pág. 118

EL NUEVO "ORDO" LITURGICO

DE LA SEMANA SANTA

SE extrañarán no pocos de nuestros lectores del nuevo ceremonial y horario en las funciones de Semana Santa de este año. A explicar ello van estas líneas, y no creemos que lo explique mejor, ni más autoritadamente, que la fiel reproducción del mismo Decreto del Emmo. Sr. Cardenal Prefecto de la Congregación de Ritos, que reza así:

Los más grandes misterios de nuestra redención, es decir, la pasión, la muerte y la resurrección de Nuestro Señor Jesucristo, fueron celebrados cada año por la santa madre Iglesia, desde la época apostólica, con una solemnidad muy singular. Se conmemoraron ante todo los momentos más salientes en un especial triduo llamado de Cristo « crucificado, sepultado y resucitado » (San Agustín, ep. 55, 14); se añadió después la solemne conmemoración de la institución de

la Santísima Eucaristía; y, finalmente, en la dominica que precede inmediatamente a la pasión, se insertó la celebración litúrgica de la entrada triunfal de Nuestro Señor, Rey-Mesías en la Ciudad. De ahí que aquella especial semana litúrgica fuese llamada, por la importancia de los misterios en ella conmemorados, «santa,» y fué enriquecida con ritos cada vez más espléndidos y piadosos.

Estos ritos se celebraron al principio en los mismos días y a la misma hora en que habían sucedido los misterios recordados. Y así la institución de la Santísima Eucaristía se conmemoraba en la tarde del jueves con la misa solemne «in Cena Domini»; en la tarde del viernes se desarrollaba una especial función litúrgica en conmemoración de la pasión y muerte del Señor; y por la tarde del sábado se daba comienzo a la solemne vigilia, que terminaba a la mañana siguiente con la gloria de la resurrección.

Sin embargo, en la Edad Media, y por varias causas, se comenzó a anticipar la hora de las funciones litúrgicas de estos días, de modo que a finales de la Edad Media todas aquellas solemnidades fueron celebradas por la mañana, con daño evidente del sentido litúrgico y no sin oposición con la narración evangélica y las correlativas conmemoraciones litúrgicas. Sobre todo la solemne vigilia pascual desplazada de su apropiada hora nocturna, perdió toda su originaria claridad y el significado de las fórmulas y de los símbolos. Por otra parte, el Sábado Santo, dedicado a una anticipada gloria pascual, perdió su carácter de luto o duelo en recuerdo de la sepultura del Señor.

En tiempos más recientes se introdujo otro cambio, y éste, desde el punto de vista pastoral, más grave. De hecho el Jueves, el Viernes y el Sábado Santos fueron contados durante muchos siglos entre los días festivos, precisamente para permitir a todos los fieles, libres de trabajo, asistir a los sagrados ritos de aquellos días. Pero en el siglo XVII, dadas las condiciones de la vida social radicalmente transformada, los Sumos Pontífices se vieron obligados a disminuir el número de los días festivos. Así Urbano VIII, con la constitución apostólica «Universa per Orbem», del 24 de Septiembre de 1642, se vió precisado a reducir a días feriales el triduo sagrado de la Semana Santa.

De ello derivó necesariamente una disminución de la asistencia de los fieles a estos ritos, sobre todo por razón de que su celebración había sido anticipada desde hacía mucho tiempo a la mañana, cuando en todas partes están abiertas las escuelas y oficinas y se realizan toda clase de negocios en días feriales o de trabajo. La experiencia común y casi universal enseña que frecuentemente estas solemnes funciones litúrgicas del triduo sagrado son celebradas por el clero en iglesias casi desiertas. Lo que ciertamente es de lamentar. Pues los ritos de la Semana Santa no sólo tienen una especial dignidad, sino que poseen también una singular fuerza y eficacia sacramental para alimentar la vida cristiana, y no pueden tener compensación adecuada en los piadosos ejercicios de devoción, llamados comúnmente «extralitúrgicos», que tienen lugar en la tarde del triduo sacro,

Por todas estas razones eminentes liturgistas, sacerdotes con cura de almas y en primer lugar los mismos excelentísimos Obispos, han dirigido en estos últimos tiempos insistentes súplicas a la Santa Sede pidiendo que las funciones litúrgicas del triduo sacro fuesen trasladadas, como sucedía antes, a la tarde, y precisamente para hacer posible que los fieles puedan tomar parte más fácilmente en ellas.

Estudiada cuidadosamente la cuestión, el Sumo Pontífice Pío XII restauró ya en 1951 la liturgia de la vigilia pascual, que había de celebrarse con la autorización de los Ordinarios y como experimento.

Habiéndose obtenido de esta experiencia óptimos resultados en todas partes, según han informado a la Santa Sede muchísimos Ordinarios y habiendo reiterado los mismos Ordinarios sus peticiones en solicitud de que, como para el Sábado Santo, se procediese a una reforma semejante para los otros días de la Semana Santa, trasladando las funciones sagradas a la tarde; considerando además que las misas vespertinas previstas por la Constitución apostólica «Christus Dominus» del 6 de enero de 1953 se celebran por doquier con numerosa concurrencia de fieles; teniendo presente todas estas cosas, la santidad de nuestro señor Pío Papa XII dispuso que la comisión nombrada por el mismo Padre Santo para la reforma de la liturgia examinase la cuestión de la reforma del «Ordo» de la Semana Santa y formulase sus conclusiones. Tras de lo cual el mismo Padre Santo quiso que, dada la importancia del caso, toda la cuestión fuese sometida a un particular examen de los eminentísimos Cardenales miembros de la Sagrada Congregación de Ritos.

Estos éminentísimos Cardenales, reunidos en sesión extraordinaria el 19 de julio del corriente año en el palacio vaticano, opinaron, con voto unánime, que el nuevo «Ordo» de la Semana Santa fuese aprobado y prescrito si así parecía bien al Padre Santo.

Presentada al Padre Santo una relación detallada de todo por el Cardenal que sucribe, prefecto de la Sagrada Congregación de Ritos, Su Santidad se ha dignado aprobar cuanto ya habían deliberado los eminentísimos Cardenales.



¿Qué te dijo?

A NUESTRA MADRE

POR FRANCISCO ROMERO

*Al pie de la Cruz, María...
De la Cruz pendiente el Hijo
¿Qué te dijo, Madre mía?
¿Qué te dijo?*

*¿Qué te dijo en aquel día
sobre su lecho de muerte,
cuando su gran agonia
era el miedo de perderte?*

*¿Te dijo que Él era bueno,
que moría crucificado,
para sacarme del cieno
del pecado?*

*¿Y yo el hijo parricida,
el de las manos manchadas
que le quitaba la vida
a carcajadas?*

*No me lo digas, Señora!
tengo roto el corazón!
Esto que recuerdo ahora
lo olvidé en aquella hora
fatal de la tentación!*

*Yo sé, yo sé lo que claman
esos puñales traidores;
yo sé que por mí te llaman
la Virgen de los Dolores!*

*Pero sé mi Madre pura,
qué te dijo;
te dijo desde la altura
con infinita ternura:
«Mujer, he ahí a tu hijo!»*

Amenazas sobre Palestina

Al salir «La Guinea Española» en estos días de Semana Santa, queremos que nuestros lectores sepan la crítica situación política en que están esos Santos Lugares en que se desarrollaron las escenas de nuestra Redención y así se muevan a rogar por ellos como desea su Santidad el Papa Pío XII, ya que sólo Dios es el que puede trastornar los malévolos planes de los hombres.

Por esto reproducimos una editorial de España Misionera, que recoge cual pocos la cuestión de Palestina desde sus comienzos hasta la fecha.

LA aparición en escena del flamante Estado de Israel complicó la política del Próximo Oriente, ya de por sí compleja y poco estable. Al hablar ahora de Palestina lo hacemos impulsados por la veneración hacia el País de Jesús, todo él sagrado para el mundo cristiano. Prescindimos de los derechos de los hebreos a formar —como raza y grupo étnico bien definido— un hogar propio o nación independiente y de que la eventualidad se realizase precisamente en Palestina, con preferencia a otro sitio. Admitidos estos derechos, es lógica la repudiación de cualquier intento de asignación de una Insula Barataria y la aspiración a una patria que llene sus necesidades. Recordamos a este propósito que no faltaron proposiciones e ideas más o menos peregrinas sobre posibles soluciones del problema, asignando a los israelitas para formar su nación, diversos territorios más o menos despoblados, ya en Hispanoamérica, ya en Australia, ya en otros países.

Pero los judíos aspiraron siempre a la conquista del solar que perdieron hace dos mil años. Especialmente después de la vaga declaración Balfour, tomaron medidas diversas para alcanzar su ansiada meta. Después de todo,

la pérdida de la guerra por Turquía, aliada de los imperios centrales, ofreció una oportunidad. Separada Palestina del imperio turco, quedó bajo mandato inglés. Entonces empezó la inmigración de judíos en masa, movimiento bien dirigido por la organización sionista. Aprovechándose de la imprevisión política de los árabes y de su tradicional codicia, compraron, a precio de buen oro, extensiones y más extensiones de terreno. ¡Qué caros resultaron a los árabes los embolsos del oro judío! Así, los sionistas fueron colocando a los judíos procedentes del centro de Europa y de Alemania en propiedades adquiridas a los árabes.

Cuando estos se alarmaron y la misma Gran Bretaña trató de frenar las apetencias israelitas, vino la lucha de las organizaciones terroristas Irgun y Stern contra árabes e ingleses. Y, finalmente, al expirar el mandato británico el año 1947, una comisión de las Naciones Unidas procedió a la división del territorio entre árabes y judíos.

Pero los países de la Liga Árabe, Egipto, Transjordania, Líbano, Siria, Yemen, Irak y Arabia Saudita emprendieron la «reconquista» de Palestina, y si al principio les sonrió la fortuna,

la falta de un ejército bien dirigido y pertrechado de armas adecuadas hizo volverse las tornas a favor del nuevo Estado de Israel. Después de la completa derrota de las armas egipcias, se sucedieron los diversos armisticios, firmados por separado por Israel con las diversas naciones árabes.

Jerusalén, después de los armisticios, supervisados por la ONU, quedó dividida entre Transjordania e Israel. La ONU emprendió largas deliberaciones para llegar a la paz entre los contendientes. Pero la paz continúa sin asomarse. Por otro lado, las fronteras entre Israel y los Estados árabes quedaron delimitadas, con ligeras variaciones, por las irregulares y caprichosas líneas alcanzadas por los beligerantes. Así se comprenden las oportunidades para las continuas violaciones por ambas partes, con buena y mala fe. Así están las cosas en la actualidad.

Las cosas mal arregladas, malas consecuencias producen. La cuestión de Palestina debió ser bien estudiada por las Naciones Unidas, teniendo en cuenta todos los factores religiosos y políticos. Mucho se debatió en inacabables sesiones un «arreglo racional de la cuestión de Palestina». Pero la razón brilló por su ausencia en sus decisiones. Las diversas comisiones invirtieron innumerables horas en ingeniosos juegos de palabras y en discusiones de habilidosos proyectos y contraproyectos. Pero se olvidó, en general, la realidad fundamental.

En el laberinto de intrincados problemas palestinos, existen derechos que pesan tanto como los de los contendientes árabes y judíos. Son los derechos del mundo cristiano. La salvaguarda integral de los Santuarios y de sus bienes; el libre acceso de los fieles de cualquier procedencia a su

veneración; garantía de libertad de profesión religiosa, sin coacciones para nadie; libertad de enseñanza y de mandar a los hijos a las escuelas cristianas. Estos y otros son derechos inalienables para el mundo cristiano que los Gobiernos de las naciones cristianas presentes en las Naciones Unidas debieran imponer y hacer respetar. Pero estos Gobiernos, a pesar de gobernar con los votos de los súbditos cristianos y de alardear de la tan traída democracia moderna, en la práctica se guían exclusivamente por otros intereses bastardos.

Por un momento pareció iba a triunfar el buen sentido y que las cosas eran tomadas en serio. Durante las dilatadas deliberaciones de algún acuerdo, el Romano Pontífice Pío XII dejó sentir su autorizada voz sobre la internacionalización de Jerusalén. La ONU aprobó, en la sesión del 9 de diciembre de 1949, la dicha internacionalización. Pero Israel no hizo gran caso y trasladó a su zona varios organismos oficiales del Gobierno, y Transjordania tampoco admitió la decisión de las Naciones Unidas. Y al año siguiente la propuesta belga de internacionalización fue derrotada en la misma ONU por 18 votos a favor, 30 en contra y nueve abstenciones.

¿Razones de este cambio? El delegado británico en la ONU dijo: «Nadie encontraría práctica la solución belga». Y el norteamericano, con tono altamente sibilitico, expresó así su opinión: «Que el plan belga sirve a los intereses de los que buscan lo que no existe». ¿Por qué este cambio de un año para otro? La mejor respuesta es la del excelente escritor P. Conrado Juániz, misionero español en Tierra Santa y buen observador.

«Cabe ahora—dice—preguntarse:

¿qué idea nos formáremos, no ya de la seriedad, sino de la honradez de ese organismo mundial que hoy declara inaceptable y hasta absurdo lo que hace un año dijo ser necesario? ¿Es que ha cambiado la realidad en Jerusalén y Palestina?... No; ahí todo está igual, y lo que ahora un año era justo lo es también hoy. Lo que ha cambiado ha sido la conveniencia de Norteamérica y Gran Bretaña.

La suerte de los Santos Lugares —extraña y misteriosa—, por cierto, va unida, por desgracia, a los egocismos y vulgares intereses de las grandes potencias...»

Los frutos del desarreglo palestino no los están cosechando—al igual que pasó en Corea, China e Indochina, y antes en la cesión al comunismo de zonas vitales de Europa—los mismos muñidores. La paz no llega. Los armisticios son violados por ambas partes. Los árabes no están contentos con la derrota y los judíos tampoco con que los límites actuales de su Estado sean definitivos. Y no les falta razón; basta contemplar en un simple mapa las curiosas fronteras. Las cosas distan mucho de ser optimistas para los mismos protagonistas del actual descabellado arreglo, si así le podemos llamar. Norteamérica y Gran Bretaña creyeron sin duda que, tanto el naciente Estado de Israel, una vez afianzado, como los débiles Estados árabes, girarían fielmente en su órbita. Pero otras fuerzas existen que escapan a su control.

El comunismo —léase intereses «made in Moscú»—, triunfante plenamente en Asia, pero contenido en Europa, continúa en todos los sitios donde puede su labor de zapa traicionera y aprovecha al máximo las debilidades y ceguera occidentales. Conocidos son

los nuevos dispositivos de las alianzas en el Próximo Oriente. Pakistán, Irán y Turquía por un lado, asistidas por Inglaterra y Norteamérica. Egipto, Siria, Yemen, Arabia Saudí, etc., por otro. Y este otro trata de armarse, en busca de desquite. Egipto especialmente, con profundos cambios en la tradición política interior, trata de romper los patrones interiores y exteriores que le llevaron al desastre. Ha conseguido indudables éxitos, como la evacuación del Canal de Suez y cierta mejora administrativa. Al sentirse más fuerte, trata de rearmarse. Y como las potencias occidentales no le pueden proporcionar los pertrechos necesarios para no romper el equilibrio del «statu quo», no duda en buscarlas en otras latitudes, y llegaron sus contratos con los satélites de Rusia, que tanto pánico provocaron en ciertos ambientes.

Y otro síntoma, tal vez más inquietante y significativo que las mismas armas bélicas, es la penetración de los comunistas en los medios y ambiente egipcios. La admiración por los personajes soviéticos: lejos de mirarlos como a posibles enemigos, se les aclama en las calles y cines de El Cairo y Alejandria, cuando aparecen en público o en las revistas y en la pantalla. Especialmente entre los jóvenes y militares. Lo cual demuestra que la propaganda soviética —aprovechando hábilmente las circunstancias— continúa impertérrita sus propósitos y, arteramente envuelta entre aeroplanos, ametralladoras y cañones, penetra con eficacia en el Oriente Próximo. Muestra de ello es la actitud de la misma prensa, más inclinada, desde hace algún tiempo, hacia Rusia que hacia el Oeste.

Para comprender mejor todo esto conviene tener presente otro factor que

tiene su importancia --de rechazo-- para el Próximo Oriente: el papel de la India de Nehru. Conocidas son sus inclinaciones filosoviéticas. A su iniciativa se debe la celebración de la Conferencia de naciones afroasiáticas durante el año en curso, reunida en Bandung. Para el Próximo año ha sido convocada otra en El Cairo. Aunque a la primera no asistió la Unión Soviética, a la próxima ha sido invitada a través de Birmania. Rusia, que hábilmente no aceptó en nombre propio, sí lo hizo en nombre de las Repúblicas soviéticas asiáticas. De esta manera multiplica en número de sus representantes, con el consiguiente aumento de posibilidades de influencia en los pueblos representados en la Conferencia.

Todo esto bien puede significar un bandeamiento de Egipto y naciones afines, si no abiertamente hacia el Este, sí, por lo menos, hacia un posible bloque afroasiático, dirigido por la India, Rusia y China. Este bloque sería posible que mimase las ansias de desquite egipcias para crear dificultades al Oeste. Por algo ciertos medios egipcios manifestaron que ni siquiera en caso de guerra admitirían la reocupación extranjera del Canal de Suez.

Israel, el primer alarmado por estas nuevas circunstancias, se mueve a su vez para conjurar por todos los medios a su alcance el posible peligro. Busca también armas donde se las vendan. Todo esto crea un ambiente de alta tensión en la zona—ya de por sí explosiva—del Próximo Oriente. Y Rusia trata de pescar a río revuelto y de lograr sus fines.

Nosotros, si traemos estas consideraciones a ESPAÑA MISIONERA, es

por la importancia y trascendencia que pueden tener para los Santuarios más sagrados del cristianismo. Ningún bautizado puede ver con indiferencia lo que atañe a los lugares santificados por la presencia del Redentor y de la Virgen María, de los Apóstoles y de tantos otros Santos. En el Calvario tuvo lugar el hecho más trascendental de la historia de la humanidad: la redención del género humano. Nazaret, Belén, Tiberíades, toda Palestina es sagrada, cual ninguna otra tierra, para el pueblo cristiano.

Lo que pueden sufrir de una posible guerra, ya general, ya local, o de un mal arreglo, sólo Dios lo sabe. Todos los pueblos cristianos, pues, deben presionar a los medios oficiales y responsables de sus respectivas naciones para que los Gobiernos estudien una solución justa para todos. De este acuerdo no puede estar ausente el voto del Vicario de Cristo. Si esto vale para todas las naciones cristianas, mucho más para las católicas. Y para todos los católicos. Mucha oración por los Santos Lugares nos recomendó en otra ocasión S. S. Pío XII. Tal vez hoy sea más necesaria que nunca esta oración al Todopoderoso y la estrecha unión de todos para conseguir que las amenazas que se ciernen sobre el país de Jesús no se conviertan en realidad. Que además, podría convertirse en terrible azote para todas las naciones.

Una de las aspiraciones cristianas, aunque parcial muy importante, es la solución de conjunto a la internacionalización de Jerusalén. Las Naciones Unidas deben ser, como organismo mundial, las que lleven estos deseos a la realidad.

Grupo escolar Generalísimo Franco

El 7 de marzo es Santo Tomás de Aquino: Decir Sto. Tomás de Aquino es decir luz, ciencia, sabiduría, progreso y más que nada piedad, devoción, a la Madre de Dios, al Sto. Cristo, a la Eucaristía, a Dios Trino; en una palabra Santidad. Es luz, ciencia y sabiduría y por eso es denominado El sol de Aquino. Es progreso por cuanto en el siglo XIII. trató de cuanto el hombre de entonces podía saber y abrió nuevas rutas al entendimiento humano por los que ha merecido el nombre de «Doctor Angelico.» Tenía 25 años y enseñaba como maestro consumado filosofía, e interpretaba la Sda. Teología. De ahí que León XIII por los ruegos de todos los Obispos del mundo lo nombra-se celestial Patrón de todas las escuelas, Colegios, centros de saber, Seminarios y Universidades Católicas.

No es de extrañar, pues que el 7 de marzo del año en curso, 1956, el nuevo centro escolar del Gmo. Franco en Sta. Isabel capital de la Colonia española, lo honrase, primero con una misa en su honor en la S. I. C. con asistencia de todos los grupos escolares de la ciudad y que celebró el Rdo. P. Capellán del barco surto en el puerto, Cánovas del Castillo, D. Federico Miguel y por la tarde a las cinco y media con lo que debía ser. Con un acto oficial en que el nuevo grupo escolar fuera aprobado, abierto con la bendición del Ritual pontifical con el

nombre definitivo, grupo escolar del Generalísimo Franco.

CINCO Y MEDIA DE LA TARDE.

Esta fué la hora anunciada para la solemne ceremonia. Elementos oficiales, señoras blancas y de color, jóvenes, niños, señores maestros oficiales, coches particulares y oficiales todos esperaban en la calzada a la primera Autoridad Colonial, al Sr. Gobernador. No se hace esperar. Es exacto con su comitiva. Magnífico y como debe ser.

La suprema jerarquía eclesiástica, S. E. Rma. el Sr. Obispo oficia y verifica la rúbrica en tono solemne según el Ritual de los Obispos. Desempeña su oficio y cargo episcopal.

Como ministros que dan solemnidad al acto están, el Vice-provincial, M. Rdo. P. Jesús Morrás y el Rdo. P. Jesé Parrilla. La ceremonia es larga, pero, variada. Evita lo monótono. Los chicos cantan el Asperges y se rocía por fuera y dentro el Grupo Escolar.

Se termina el acto y en seguida unos saludos de protocolo por unos niños bien y otro a tono, de D. Francisco Bartolomé, Sr. Inspector al unísono del acto y como corresponde a su cargo. El final es brillante y digno del Sr. Gobernador. Luego reparto de Diplomas y premios al bien y al mérito. A continuación un refresco-merienda y saludarse las personas presentes al acto.

No se pone en tela de juicio. El grupo escolar Gmo. Franco era una obra necesaria. Existen escuelas por los pueblos construidas en aquellos tiempos nefandos del 31 al 36 que debieran ser su plantadas por otras mejores y más en consonancia con nuestro progreso colonial. El grupo Gmo. Franco recoge a casi la totalidad de niños que vienen a Sta. Isabel en busca de muchas cosas, procedentes de todos los pueblos isleños. Buscan vestirse, aprender un oficio, ver mucho por esta Sta. Isabel. La ciudad tiene muchos encantos que no existen en los pueblos. Bueno es que si buscan esas ventajas busquen también instruirse mejor y ser más aptos para un mañana. Todo vemos que existen braceros en las fincas muy instruidos y no se desdanan de coger el machete y ser a sí mismos más útiles en un oficio de casa y de comercio. Prestan una utilidad común a muchos y no es vergüenza ser un hombre instruido. Cuando no, los blancos saben mucho, están instruidos, tienen sus o-

ficios y sus carreras y prestan servicio al bien común primero de la nación y de la sociedad, luego así mismos elevándose de posición y nivel de vida. Todo, porqué?... sencillamente porque se instruyeron en la escuela, en un colegio, en un taller.

La colonia progresa de año en año en ventajas comunes para todos. Los centros docentes no se quedan atrás. Nuestros mayores pueblos y ciudades nos lo confirman. El Dios de las ciencias, que trasformó el mundo con la ciencia del Espíritu Divino haga que nuestros pueblos progresen en bienes temporales por el conocimiento adquirido en las escuelas del pueblo al cuidado y bajo el amparo de los padres que deben ser los primeros maestros formando, e instruyendo a sus hijos, según manda la ley natural, y divina en el cuarto mandamiento de la Ley de Dios.

Santa Isabel 8 -- 3 -- 1956.

Sena, C. M. F.

Discurso del Ilmo. Sr. Inspector de Enseñanza pronunciado en la inauguración del grupo escolar Generalísimo Franco.

EXCELENTISIMO SEÑOR:

REVERENDISIMO PRELADO:

SEÑORAS Y SEÑORES.

Fecha grata es el día de hoy para cuantos constituimos el Servicio de Enseñanza. La bendición de Dios, derramada por nuestro amantísimo Padre Leoncio Fernández, Vicario Apostólico de estos Territorios, ha santificado este Centro docente, en el que se forjarán las futuras generaciones nativas isabelinas, y que a la vez será yunque y martillo que irá modelando a las promociones de educadores que aquí darán sus primeros pasos en el campo de la docencia.

Muy necesario era dotar a la Capital de un Centro de la categoría del que hoy inauguramos. Los antiguos edificios en los que se alojaban las Graduadas «Ramón y Cajal» de niños y «Mercedes García Lizaso» de niñas indígenas, habían quedado pequeños ante el incremento, cada vez mayor, de la población escolar.

Esa preciso habilitar nuevos locales, suficientemente amplios, para las actuales necesidades.

Y Su Excelencia, que siempre ha acogido con especial afecto la resolución de los pro-

blemas que a la cultura se refieren, desde el primer momento de plantada la necesidad ordenó que, tan pronto se dieran término a las obras de la Escuela Superior Indígena, se acometiera esta nueva construcción.

En 1953, hace exactamente tres años, se inauguraba el soberbio edificio en el que se encuentra instalada la Escuela Superior. Y pocos meses más tarde, el 18 de julio del mismo año, se ponía la primera piedra de este hermoso edificio que hoy inauguramos oficialmente.

Y digo «oficialmente», porque ante la necesidad de su utilización, ya hace más de un año que toda el ala derecha del edificio, primera parte terminada, viene siendo utilizada por los alumnos del antiguo Grupo Escolar «Ramón y Cajal», cuyas clases fueron derribadas para dar paso al magnífico edificio que albergará al Patronato Colonial de Enseñanza Media.

Y albañiles e infantes han convivido durante largos meses, sin interferencias ni problemas, construyendo los unos hermosos pabellones, y edificando también, los otros, en sus almas, templos de agradecimiento a Dios y a la Patria.

* * *

Todos los años, tradicionalmente, venimos reuniéndonos en el salón de actos del vecino edificio, para a la vez que honrábamos a nuestro excelso Patrono, dirigir una mirada retrospectiva al año académico ya terminado, y a la vista de sus frutos, formar nuevos propósitos de superación.

Pero este hemos querido que el acto perdiera algo de su solemnidad, y lo genara en cambio en sencillez.

Santo Tomás de Aquino, el preclaro Doctor de la Iglesia, se sentirá feliz al ver su nombre en los labios y las mentes de estos centenares de niños sencillos, ganados para Dios por la ingente obra misionera de España, y él, que dió claridad a las más intrincadas tesis teológicas, también dará luz a nuestros cerebros y gracia a nuestros corazones para forjar nuevas generaciones en el seno de la Iglesia de Dios.

* * *

La obra material que con todo entusiasmo y eficacia se viene realizando desde hace años por vos, Excelentísimo señor, ora desde el Gobierno General, ora desde la presidencia del benemérito Patronato de Indígenas, se alza a la vista de todos, en ciudades y poblados.

En lo que a Enseñanza se refiere, diganlo los soberbios y magníficos grupos escolares de Bata y Río Benito, de Binayosa y Naos, de Alén y Acuruan. Las Escuelas de sólida construcción de Hatoicopo, Balseri de Cristo Rey, Bososo, Bahó y Bacaque, por no citar más que las de la Isla.

Por toda la geografía guineana se alzan amplias e higiénicas Escuelas que jalónan todas las carreteras y rutas de nuestros Territorios. Y « donde no ha llega aún el edificio sólido, de recia construcción, no falta la sencilla Escuelita, hecha con materiales del país, y en ella, un auxiliar indígena que en nombre del Gobierno de España eleva intelectual y espiritualmente a la infancia que le circunda, irradiando civilización y cultura.

España, señor, —aquí a través de vuestro entusiasmo— sigue derramando a manos llenas bienes materiales y espirituales sobre los pueblos que se le confían; y esta afirmación es la que queremos quede patente en este sencillo acto, junto con la expresión de nuestra gratitud y adhesión.

* * *

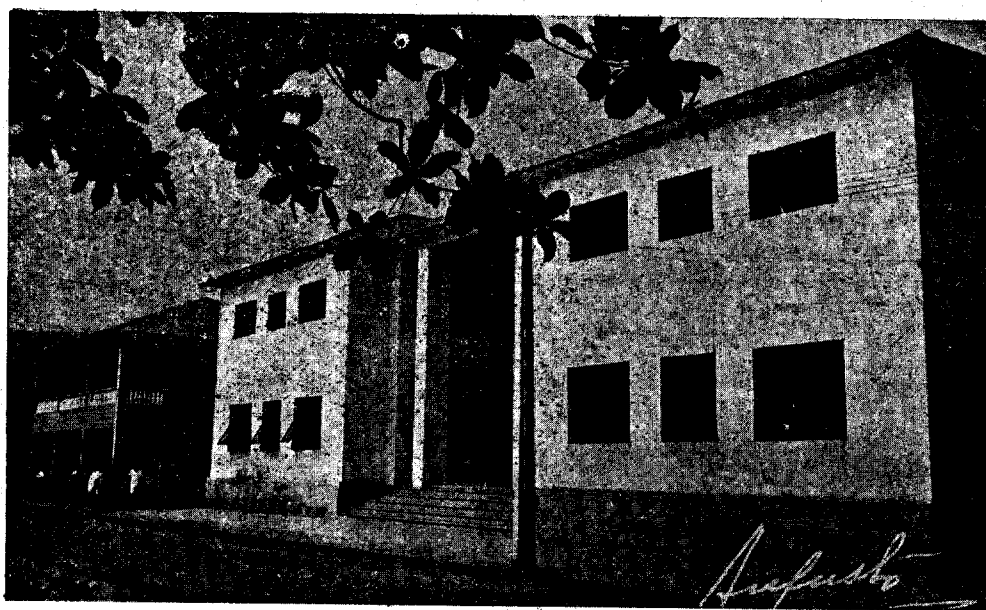
La Escuela Superior «Santo Tomás de Aquino», sigue forjando administrativos y maestros nativos, intentando que a su competencia más o menos eficaz unan una FE indestructible y un AMOR eterno a España.

Ciento diez alumnos han finalizado el curso escolar 1955 en dicho Centro, setenta y dos matriculados en los otros cursos de estudios comunes, y treinta y ocho en los de Especialidad.

Y han recibido el espaldarazo de la Reválida aprobada, que les otorga el derecho a la posesión del Diploma correspondiente, SEIS nuevos auxiliares maestros indígenas y NUEVE administrativos, que este año realizarán sus prácticas respectivas.

En nombre de ellos, que en breve recibirán de manos de Vos sus muy preciados Diplomas, recibid, excelentísimo Señor, la más cálida demostración de su intensa gratitud y su ferviente adhesión.

Y Vos, señor, haced llegar hasta nuestro invicto Caudillo, os lo rogamos, la seguridad de que en este apartado rincón de la Madre Patria se respira en español, y que en todos sus Centros docentes, desde la humilde escuelita del bosque, hasta el magnífico edificio que hoy se pondrá con su nombre, se le quiere, se le admira, y se labora, unidos en apretado haz educadores y educandos, por la consecución de los altos ideales que él encarna y Vos marcáis.



La Escuela Superior Indígena de donde salen los maestros y auxiliares administrativos que tan magnífica labor colonial realizan.

Una Boda en Egombegombe

Ayer, día 5 de los corrientes, Egombegombe ardió en fiestas. Su vida monótona dejó de serlo por 24 horas que los que las vivieron difícilmente olvidarán.

Egombegombe, que hace honor al nombre por la multitud de estos árboles de anchas hojas que lo pueblan, se encuentra enclavado entre dos fuertes y potentes conpañías: la «ALENA» por el norte y la «SOCOGUI» por el sur.

Pues, bien: el centro de esos dos extremos magníficos ha sido escenario de un día plenísimo.

¿La razón o causa de ello?

Una boda.

El novio DEMETRIO ULOGO, antiguo alumno de la Misión Católica de Santa Isabel y que actualmente trabaja a las órdenes de una firma comercial de Rio Beninto, ha tenido la suerte y el acierto de tomar por esposa una Joven que, por la familia -una de las más influyentes de este distrito playero-; por la educación -completa y excelente como recibida en el colegio de las Madres de Bata-; por sus cualidades morales y físicas, - difícilmente reunidas en una muchacha indígena-; por todo este feliz conjunto de circunstancias, es un verdadero tesoro la joven esposa, espiritual y humanamente hablado.

Se llama PRESENTACIÓN BONJALE, hija de Teodoro Bonjale indígena de rara iniciativa e inteligente si los hay- y sobrina del célebre Lino Bonjale quien, desde poco más abajo del Rio Campo hasta el Estuario del Muni, es toda una

personalidad, notablemente superior a una gran mayoría de sus hermanos de color y muy apreciado, por otra parte, del elemento europeo,

Y, presentados estos cuatro personajes, --actores principales en la escena nutridísima que ayer presenciámos-- pasemos a hacer unas indicaciones, apresuradas por necesidad, de la misma representación.

Comenzó el acto naturalmente, por la parte religiosa. La bonita y hasta cierto punto --dadas las circunstancias -- grandiosa iglesia de Egombegombe lució sus mejores galas y acogió en su sagrado recinto una de la más nutrida y selecta concurrencia de su ya viejo historial.

El público, llegado de los puntos más distantes, acudió a presenciar el desarrollo de la hermosa ceremonia. Los novios, vestido él con sobria elegancia y ataviada ella con un gusto que honra tanto a la interesada como a sus distinguidas primas Marina y María Luisa, eran el centro de las miradas de todos.

Ante el Rvdo. Padre Misionero encargado de la Capilla, se efectuó la unión sacramental, teniéndose seguidamente la misa que fué cantada -- y con gran arte por cierto -- pues fue llamado para ello el organista de la Misión Central.

En el momento oportuno el Ministro Sagrado dirigió a la nutrida concurrencia una homilía de circunstan-

cias, atentamente escuchado por los fieles todos, tanto europeos como indígenas.

Y, acabada la ceremonia religiosa, los circunstantes se trasladaron a Ngele, escenario de la segunda parte del programa.

Ni que decir tiene que se realizó todo dentro de una alegría animadísima. Grupos de hombres, de mujeres, de niños, personas mil, ataviadas con sus trajes más vistosos, invadían las inmediaciones dando al conjunto un aire y colorido de romería.

Pero, donde se concentraron los] más, alrededor del rectángulo que, animado por el ruido de les tumbas, vió aparecer al fin al «mamarracho»...

Aunque, no: aquello, más que, mamarracho, era una tonelada de paja larga -de extraña configuración- que abanza, retrocedía, brincaba y... se sentaba-- ¡pásmese el lector!-- en el borde superior del respaldo de una silla. Gracias que la tonelada era de paja, que si es de hierro, los recién desposados ven mermado su ajuar doméstico. Porque una tonelada de paja - en mis tiempos de niño al menos y seguramente, lector, también en los tuyos a no ser que hayas nacido bajo el signo ultramoderno de la desintegración atómica -, una tonelada de paja pesa - pesaba - menos que una de hierro.

Y el «mamarracho», -- mejor, el curioso almacén de paja semoviente, con su extraña corbata negra y su inconfundible cara de mono obispo-- se hartó de hacer el oso, o, más bien, nosotros fuimos los que, a instancias de unas llamadas mucho más perceptibles que las de las tumbas, fuimos a sentarnos ante...

¡Ah, señores, aquello fueron unas **BODAS DE CAMACHO**, pero en el siglo XX, es decir con cuatro siglos

de ventaja; porque lo que ha aprendido la gente, en todo, durante este tiempo, es una barbaridad.

La mesa -- las mesas, mejor -- alrededor de las cuales formamos un apretado círculo, pocas veces se habrán visto honradas con tantos y tales invitados. Allí estaba lo mejor -- y que no se enteren los que no vinieron -- del personal europeo de ambos sexos de las mencionadas compañías: la «Socogui» y la «Alena».

Como la hora era abanzada y los estómagos estaban enteramente desalojados, excuso decir que las fuentes que bajo las órdenes del «maestresala» Andrés Ikuga eran pasadas alrededor de las mesas, excuso decir que quedaban aliviadas de su contenido a un ritmo que, como marcado por el hambre y la exquisitez de los alimentos, no era muy lento que digamos y ¿quién era capaz de no acelerar el compás ante aquellos envueltos de tortuga - algunos era la primera vez que los comíamos aquel «contrichop», aquellos guisos deliciosamente europeo-africanos?...

Y llegó el momento de chocar las copas y se bebió, con discreción, sí, pero lo suficiente para que ese biolín que más o menos vibrante lleva todo quisque en su garganta, lanzase al aire - un aire denso de olores succulentos y de alegría - sus mejores arpegios.

La orquesta que, naturalmente, tenía su director, comenzó a actuar. Por si los lectores no conocen al Director - cosa que sería un pecado de lesa cultura musical - les diré que fué el Mtro. «CALAHORRA

¡Caramba con el magnífico, fantástico, atómico M. «CALAHORRA»!... Caló en la hora y hondo. El que se haya saturado de folklore peninsular - hispano-luso - si no nos acompañó el día 5, que tenga envidia de nosotros. Aquello fué el folklore ibérico de muchos siglos vibrando sobre el cielo límpido de Ngele.

Y, nada digamos, de los intermedios cómicos del M. «CALAHORRA» y del segundo de a bordo «APRIETATUER-CAS», residente este último en Etembue y el primero en Cabo San Juan, (Esto por si les interesa sus tarjetas).

Pero llegó el momento del clásico baile indígena que, como alguien dijo, es el arte de mover el «mapamundi», y fuimos a presenciarlo.

Crean Uds. que el M. «CALAHORRA» cedió a nadie su batuta de plata?

¡Ca, hombres! Aquello fué la revelación mayor. Tanto es así que la pluma del cronista, acobardada, segura del fracaso se niega a describirlo.

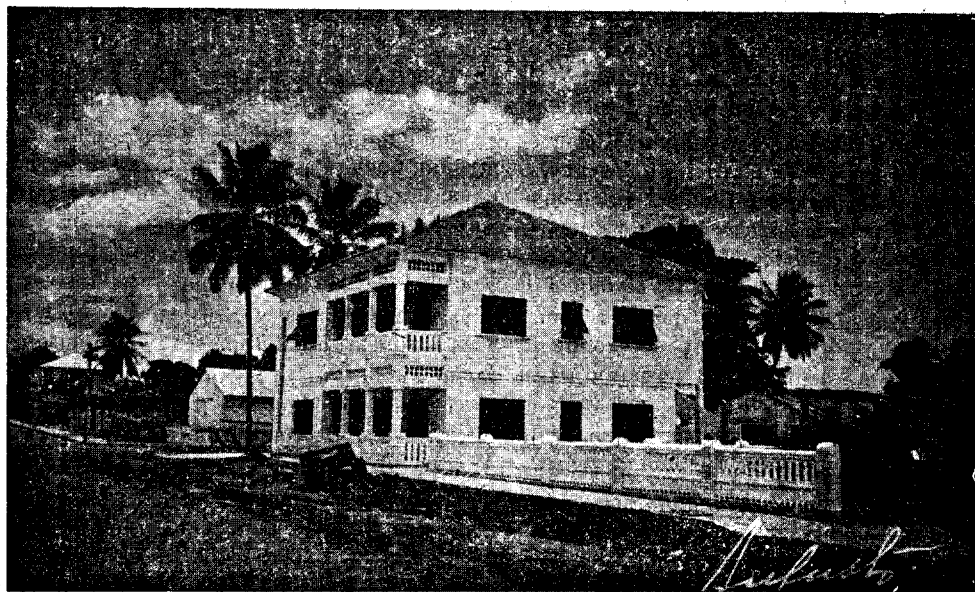
En fin, lector paciente, para acabar con tantas verdades dichas en broma —y conste que todo discurrió dentro de la más correcta circunspección (como que había una sotana en

la presidencia) — para acabar alguna vez, terminemos por donde debíamos haber empezado: felicitando cordialmente a los desposados y distinguidos familiares y agradeciéndoles lo mucho y bueno que hicieron por los invitados, no permitiendo por otra parte — ¡y que lo aprendan tantos indígenas! — no permitiendo, digo, el menor desmán o incorrección.

Que la alegría, tan cristiana y humana, que a europeos e indígenas nos envolvió, se repita con frecuencia. Con ello — si es como debe ser y lo fué en esta ocasión — los indígenas mostrarán una altura que les honra y los europeos nos habremos quitado de encima un quintal al menos de quinina a fuerza de satisfacción.

Egombegombe, 6—II—56.

Cirilo Hernandez.C.M.F.



Una de las viviendas para funcionarios de O. Públicas en la Avenida del general Molu.

Noticiario Colonial

VIAJE DEL EXCM. Sr. GOBERNADOR GENERAL AL CONTINENTE. El 17 de febrero, en el avión de Iberia, salió para Bata el Excm. Sr. Gobernador General Don Faustino Ruiz González acompañado de su ayudante militar D. Manuel Junquera Ruiz. A las 12'30 aproximadamente llegó a Bata siendo recibido en el aeropuerto por el Ilm. Sr. Subgobernador D. Manuel Cervera Cabello, por el Jefe del aeropuerto Sr. Angoso y Jefe de Policía Sr. Carmona.

Dirigióse inmediatamente a la Avenida del General Mola donde le esperaba el elemento oficial y una gran muchedumbre de europeos e indígenas. Hecho el desfile, se dirigió su Excia. al subgobierno donde fué saludado por el elemento europeo con el que departió amablemente. Trasladóse después con el Ilm. Sr. Subgobernador a la residencia de este.

Por la tarde a las 7'30, acudió al Club de Tenis para presidir el concurso infantil de disfraces y distribuir los premios.

Desde Bata trasladóse su Excia. de paso a Sevilla de Niefang y desde allí a Valladolid de los Bimbiles, en donde el día 19 visitó las obras de la carretera, que unirá a esta ciudad con Mongomo. Se llevan hechos ya 20 kms. por ambos lados y su construcción será rápida, ya que trabajan dos potentes tractores Chamels de 24 toneladas de potentes palas y con dispositivo de mandos hidráulicos.

En este mismo día se inauguró y bendijo la nueva carretera, que une Valladolid de los Bimbiles y Micomeseng, pasando por Temelón, lo que abrevia considerablemente la distancia de ambas poblaciones. Acompañaban a su Excia. además de su ayudante militar el Ilmo Sr. Subgobernador y los Administradores Territoriales Sres. Verdugo y Martí Esteves. Genio inmenso de público acudió a presenciar el acto.

Dirigióse su Excia. y séquito a Micomeseng, donde minutos después se procedió a la bendición del nuevo Hospital para indígenas, construido por el Patronato de Indígenas bajo la dirección de D. Leandro Blanco, quien enseñó a su Excia. y acompañantes todas las dependencias del mismo. Acto seguido, visitan la casa-cuna alegrando su Excia. con caramelos a aquellos pequeñuelos. Era imprescindible la visita a la leprosería y allí se encaminan dirigiendo su Excia. palabras de aliento a los tocados de tan terrible mal.

El Dr. Martínez obsequió después a su Excia. acompañantes y Sres europeos de Mikomeseng con un vino de honor en donde los Sres europeos de Mikomeseng declamaron poesías, cantaron y bailaron en obsequio a su Excia.

No podía faltar la visita a la Iglesia, que no sólo dirige, sino que edifica personalmente el mismo P. Juan Iglesias, y que se inaugurará el día de San José. Su Excia. le prometió su ayuda económica.

El día 22 se bendice e inaugura la nueva Cooperativa instalada cerca del río Nsio próximo a Biyabiyán. D. Leandro Blanco enseña los amplios almacenes y el gran secadero de 70 metros y demás dependencias. A seguida su Excia. sube a la tribuna con su séquito. Allí dirige su palabra el Secretario de la Delegación de Asuntos indígenas Sr. Garrigosa exponiendo qué pretenden las cooperativas. Luego su Excia. el Gobernador General habla sobre el mismo asunto con la autoridad que le da su cargo de Presidente del Patronato y Gobernador General.

Tras breve descanso parten para Ebebiyín. La recepción como sabemos que se hace siempre que su Excia. visita el continente. Desfile, asistencia de lcs; Sres. europeos de la demarcación y multitudes de indígenas con sus jefes al frente.

Al día siguiente 23 parte Su Excia. para Mongomo y Nsok siendo recibido con la misma solemnidad que en todas partes. En Nsok inaugura un nuevo grupo Escolar. Visita las obras de la nueva carretera Nsok-Akurenam de la que ya hay hechos 16 kms. De Nsok va a Aconibe donde inaugura un Dispensario y hace entrega a los indígenas de una máquina de descascarillar café. Sigue a Evinayong donde pernocta. El día 24 continúa su viaje a Akurenam. Después de los acostumbrados homenajes visita las obras de la nueva carretera y las reformas del Hospital. El 25 inaugura en Tegueté un nuevo Grupo Escolar y ve las obras del Dispensario. El Domingo día 26 llegaba su Excia. y séquito a Bata después de un recorrido triunfal. Permanece dos días en Bata donde se celebran varios actos en su honor y el 29 miércoles en el avión de la Iberia vuelve a Santa Isabel a continuar su labor diaria de gobierno. Bien venido.

CONCESION DE TERRENOS PARA CULTIVOS. La Casa de la Guinea Española de Barcelona recoge en su número de Febrero clara y concisamente todo el articulado de la nueva ley sobre la materia. Como sabemos que interesa grandemente a nuestros coloniales lo transcribimos aquí.

Por orden 10 enero 1956, B. O. E. 15, se reglamenta la concesión de terrenos prevista por L. 23-12-48. Solamente se darán a los españoles, no indígenas, cabezas de familia que lleven más de 15 años en Guinea a partir de su mayoría de edad, sin haber tenido contratados europeos o más de 5 indígenas en el último año. Si fueran funcionarios, les bastará 10 años de permanencia y para el caso de tener una ocupación civil se les computarán 18 meses por cada año como empleados.

Quedan excluidos, quienes ya posean 30 hectáreas o sean partícipes en Sociedad que las posea.

La Presidencia del Gobierno otorgará las concesiones a título gratuito y el Gobernador de Guinea las de a censo redimible.

Las concesiones a censo redimible, satisfarán durante veinte años el 5% de su valoración oficial después de lo cual pasarán a ser concesiones definitivas. Dicho pago puede ser anticipado.

Las de título gratuito, para convertirse en propiedad definitiva, precisará la explotación total del terreno.

Han de ser explotados durante diez años personalmente por su titular. Serán inalienables durante veinte años, salvo en caso de defunción del titular, por la cual los herederos quedarán en libertad de enajenar sus derechos, así como de aquella obligación de explotación personal.

Los funcionarios cesarán en su empleo, al poner en explotación los terrenos.

No podrán utilizarse braceros contratados por otras empresas radicantes en Guinea, ni personal de las mismas en gestiones oficiales o particulares de labores, recogidos de cosechas y venta o embarque de las mismas o participación en las Cámaras Agrícolas.

No se concederán terrenos en los cuales el valor del suelo, sea superior en dos veces al del suelo, ya que estos se reservan para explotaciones forestales.

Han de solicitarse con instancia documentada, en la Secretaría del Gobierno de Guinea, pudiendo, señalar el terreno que prefiera. El Servicio de Colonización la informará, examinando si existe alguna concesión o petición anterior y publicando un edicto en el Boletín Oficial de la Colonia.

El Servicio de Colonización, vigilará o inspeccionará periódicamente las fincas, para apreciar el cumplimiento de lo ordenado.

Los expedientes en trámite, se acomodarán a dicha disposición y serán revisados conforme a la misma, los expedientes de concesión provisional tramitados, cuya resolución gubernativa haya sido inmatriculada.

No excederá de 300 hectáreas anuales, el alcance de tales concesiones.

NUEVO SECRETARIO PARTICULAR. En la motopave Dómine llegó el abogado D. Julio Cañizares Valles que ha tomado posesión de la Secretaría particular del Excmo. Sr. Gobernador General.

HORARIO DE-VERANO DE IBERIA, que regirá a partir del lunes 19 de marzo.

Salida de Madrid los martes a las 20'30

LINEA SANTA ISABEL - BATA

Llegada a Bata Miércoles a las 13'30

Lunes y sábados Salida Sta. Isabel 11'00

« a Sta. Isabel miércoles a las 16'10

« y « llegada de Bata 13'40

Salida de Sta. Isabel Jueves a las 11'30

Miércoles y Jueves salida Sta Isabel 11'30

« de Bata « a las 14'30

« y « llegada de Bata 16'10

LINEA SANTA ISABEL -- DOUALA

Salida Sta. Isabel Lunes y Jueves 09'00

Llegada de Doula 10,30

MISIONERAS DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN, Tal es el título de un opusculo de propaganda vocacionista de estas beneméritas Religiosas, que desde el año 1884, gracias a la intervención providencial del Rmo. P. José Xifré C. M. F. comparten con los Misioneros Hijos del Ido. Corazón de María las fatigas misioneras en esta Colonia.

Su labor en estos años la han dejado estampada en la última página como su mayor timbre de gloria.

Alumnas que han pasado por la Misión

46.844

Enfermos asistidos

360.350

Sigsas - Catequesis prematrimonial

2.728

Matrimonios

406

Preventorio antileproso, hijos de leprosos

246

Anastasio Bedate, C. M. F.

Cómo practican la pesca nuestros indígenas del Continente y de las Islas de Corisco y Annobón.

(Continuación)

Bepaka. Por el mismo tiempo aparece también la *bepaka* en la desembocadura del río Muni, desde Punta Yeke hasta Calatrava y por la parte francesa, desde Oocobeack en dirección Sur hasta Punta Ndombo y desembocadura del río Munda: también se cogen en los ríos Utongo - Utamboni y Kongue e Isla Ngande. Este pescado tiene demasiada espina y poca carne y abunda de extraordinario modo; su captura la hacen con *esparavel* de mallas un poco más grande que la atarraya de la sardina. ¿Cómo las conservan? Una vez destripadas, al igual que la sardina, las colocan en un cañizo en forma de parrilla, hacen fuego debajo, procurando que sea más el humo que el fuego y de esa manera a fuego lento se van curando poco a poco y cuando ya están en sazón las ponen en cestos de melongo, protegidas con hojas de bosque y se conservan indefinidamente. Con esos humildes pescados hacen nuestros indígenas, sus famosos *envueltos* a que son tan aficionados, aderezándolos con *chocolate* del país (no de cacao) semillas de calabaza-cacahuate y otras hierbas y sobre todo con el imprescindible *picante*...

Se le dá el nombre de *envuelto*, porque la carne, no sólo de pescados, sino toda carne, sea del animal que fuere, la envuelven en hojas de plátano o banana, y puestas todas

las especias del país dentro, lo ponen al rescoldo del fuego y lentamente se va cociendo la carne, saliendo muy bien cocida y apetitosa. El europeo que por vez primera se halla ante un envuelto, al ver el color del conjunto y el olor del picante que se difunde por la estancia, le dá asco, pero el colonial que lleva años en el bosque, se hace pronto a ese menú y no disponiendo de otra cosa a la hora de comer—no en casa sino fuera de ella—que no *falte el envuelto*,.. la necesidad domina y vence todo escrúpulo.

Recuerdo lejano. Por el año de 1914, hallándome en Punta Yeke, visitando a unas familias cristianas, me encontré en la playa de Evor a unas familias de Elobey Grande que habían venido a la playa del mencionado poblado y de Abankebá, para la pesca de la *bepaka*. Una semana llevaban entretenidos en su faena y habían conseguido coger *seis mil bepakas*: mientras los hombres pescaban, las mujeres se afanaban en destripar las *bepakas* y colocarlas encima del cañizo en forma de parrilla, para ahumarlas y curarlas. Por aquellos tiempos acudían a la Isla de Elobey Chico, no sólo nuestros pamues y bengas, sino también los de la parte francesa, a vender la *bepaka* en grande.

Su cotización. En aquella época, no podía ser más irrisorio el precio a que estaba la *bepaka*; *el ciento se vendía a cinco pesetas*... o sea para ser más detallistas, *a cinco desgraciados centimillos, la unidad*. Pasaron los años y llegamos al de 1940 y en el Puerto Iradier, como las cosas estaban muy serias, los pescadores al ver que los factores subían el precio de los géneros, se tomaron también la revancha, para ir todos y todas las cosas a unísono... y una *bepaka* valía 0'25, después lo subieron a 0'50 y acabaron por pedir una peseta por unidad. Al escribir estas líneas, un continental de Bikurga me dice, que en su pueblo la *bepaka* la venden a diez pesetas la unidad... Mucho subir es eso, pero la ley de las compensaciones, no pide otra cosa, porque desde la desembocadura del río Muni, donde se cogen las *bepakas*, hasta Bata, hay que andar o navegar muchos kilómetros y desde Bata a Bikurga cerca de Evinayong, el auto tiene que devorar los suyos, y la gasolina, no es como el agua del río que nada cuesta; así que todo hay que compensarlo. Pero el que compra a ese precio como no se coma las espinas, bien cara le sale la poca carne aprovechable que le resta a la *carísima bepaka*... Al pensar en el precio que pocos lustros atrás tenían las cosas de primera necesidad, se lleva uno las manos a la cabeza y si no nos ponemos al borde de un soponcio, es porque son tantas las cosas desagradables que se ven, que acabamos por curarnos de espantos. Que cincuenta kilos de pescado seco valieran por el año 1930 *veintisiete*, pesetas... estaba al alcance de la mayoría; pero que hoy esos mismos kilos *valgan quinientas*... hay que tragarla a la fuerza. Que un kilo de bacalao valiera *cuatro reales*, por no decir una peseta, no estaba mal, pero que hoy... ni queremos saber el precio, pues nos quita las ganas de comerlo.

Tortugas. ¿Cómo pescan los corisqueños las tortugas...? Sabido es, que la tortuga no obstante ser animal que vive y se desarrolla en la mar, respira el aire de la atmósfera al igual que las ballenas. Por esta causa se ven obligadas como quien dice, a sacar de cuando encuanado su cabeza a flor de agua, con el único fin de surtirse de aire respirable. Los pescadores conocedores de esa necesidad, se aprovechan de ella para ir en su persecución: además tienen otra señal del acercamiento y proximidad de las tortugas principalmente por de noche, cual es la fluorescencia o estela brillante que deja tras sí al nadar. El instrumentos que emplean los de Corisco para capturarlas es el arpón, muy distinto del que emplean para otros pescados, pues este no es otra cosa que un punzón triangular, el cual va metido en una asta larga, que lleva arrollada una larga cuerda y un flotador al final. Ese arpón lo clavan en la caparazón o espaldar, por ser el lugar más sensible y donde se concentra todo el sistema nervioso del animal. Al sentirse herida, queda como desconcertada y sin poderse mover. Tan dura como es la caparazón, formada de placas óseas—fuera del agua,—dentro de ella no ofrece resistencia, entrando con facilidad. Para pescar las tortugas, van siempre dos, uno dirige el cayuco, mientras el otro de pie y empuñando el arpón en una mano, va siguiendo los movimientos del animal. Aunque la caza la hacen en todo tiempo, prefieren las noches por ser más visible, por la razón de la estela luminosa que dejan. No son pocas las dificultades que tienen, para meter dentro del cayuco la tortuga, pero la costumbre de hacerlo, les ha

hecho espavilarse, para no dejarlas escapar. Por los años de 1916 al 1930, era famoso pescador de tortugas, el llamado Eduardo Awemi: la suerte le favorecía de tal manera que no obstante haber en aquellos tiempos otros siete pescadores como él, a todos ganaba por la multitud de tortugas que conseguía apresar; los demás habrían cogido, o no, pero él nunca venía sin varias de la pesca. El apartado que en su playa tenía para guardarlas, nunca se veía vacío. De vivir en estos tiempos y al precio que hoy se cotiza la carne de tortuga, habría sido nuestro hombre, de los que hoy se llaman, *rico, rico* un pequeño millonario.



(Foto Carey)

Cazando y embarcando tortugas en las playas de Ureka.

¿Cuál es la causa de que haya tantas tortugas en la isla de Corisco...? En ninguna parte, ni en Annobón, ni en el resto de nuestra Colonia continental, hemos visto tanta abundancia como en la mencionada isla. La razón es, porque todos los alrededores de ella, al igual que los de la isla Mbañe, que dista unas ocho millas, se hallan cubiertos de bancos de hierba especial, alimento preferido por las tortugas. Por ser el fondo del mar en todos esos lugares de poca profundidad y de una blanquísima arena, esos bancos se destacan a simple vista, no menos que las tortugas que en ellos se hallan paciendo o alimentándose de hierba. Se alimentan también de *algas* y en Corisco hay tanta cantidad de éstas, que removidas del fondo del mar en las grandes mareas, las olas arrójannlas a la playa cubriéndose esta, en cantidades fantásticas y formándose pequeñas montañas de ellas. En algunos países las aprovechan para fertilizar los campos, por ser un excelente abono. Si alguno quisiera el negocio de las algas, como fertilizante, ya sabe adonde puede acudir para explotarlo. Y como la Providencia, donde pone la enfermedad pone también la medicina, así también donde cría los animales también les depara en ellos los elementos constitutivos de su alimentación. Por eso en ninguna parte como dijimos arriba, se dan tanta abundancia de tortugas, pudiendo decir sin exajerar, que es Corisco y la Isla Mbañe un criadero de ellas.

(Continuará)

Imp. Misioneros 1956